

Hello everybody

皆さんこんにちは

I hope you're all well I hope you enjoyed the last video I made for virtual i-design and I hope you are enjoying Nakao sensei's videos that he is putting up on virtual i-design too.

皆さん、お元気ですか？最後に作ったバーチャル i-Design の動画、中尾先生がバーチャル i-Design にアップしている動画も楽しんでいただけているでしょうか？

It is becoming a bit of a video marathon at the moment on virtual i-Design.

バーチャル i-Design では、現在、ちょっとした動画マラソンになってきています。

Fantastic!

素晴らしい！

Some of you many know but some of you may not know that my field of research is harassment and so I have decided to make a series of short videos about harassment for you all.

多くの皆さんは知っているかもしれませんが、私の研究分野はハラスメントなので、皆さんのためにハラスメントについての短いビデオシリーズを作ることになりました。

In addition to this I would like, if possible, to run a series of bilingual seminars and workshops next year about harassment for the i-Design community. Not just members of 多様な世界 but all members of i-Design, staff and faculty included if you wish to attend.

これに加えて、できれば来年は i-Design コミュニティの為に、ハラスメントについての英日両言語でのセミナーやワークショップを開催したいと思っています。

「多様な世界との対話」のメンバーだけではなく、ご希望の方は i-Design のスタッフや教員も含めてご参加ください。

In this first video I will talk about sexual harassment, in the next video I make will look at power harassment and in the third video will talk about mobbing.

この最初のビデオでは、私はセクハラについて話しますが、次のビデオでは、パワーハラスメント、3 番目のビデオでは、いじめについて話します。

I have been giving speeches and workshops about harassment for many years and in my experience, I find that most people have heard of the phrase Sexual Harassment (セクハラ) and most people have opinions about what sexual harassment is and is not. However, many people still tell me they don't understand sexual harassment, or they don't know exactly what it is.

私は長年ハラスメントについての講演やワークショップを行ってきましたが、私の経験上、多くの方はセクハラという言葉聞いたことがあり、セクハラとは何か、セクハラとは何かについてはほとんどの人が意見を持っていることがわかります。しかし、いまだに「セクハラを理解していない」「セクハラが何なのかよくわからない」と言われることが多いです。

I don't intend to explain what sexual harassment is in detail in this video but if you take a look at this slide you can see some key words which define what sexual harassment is.

この動画では、セクハラとは何かを詳しく説明するつもりはありませんが、このスライドを見ていただければ、セクハラとは何かを定義するいくつかのキーワードを見ることができます。

Let me see if I can find a laser pointer for you.

レーザーポインターはどこかな…

Sexual harassment is broadly defined as unwelcome, unwanted sexual behavior in the workplace.

セクシュアルハラスメントとは、職場での歓迎されない、望まれない性的行為と大まかに定義されます。

Sexual Harassment usually falls into two categories, Quid pro Quo sexual harassment and Hostile Environment Sexual harassment.
セクシャルハラスメントは通常、2つのカテゴリ、対価型セクシャルハラスメントと敵対的な環境型セクシャルハラスメントに分類されます。

If you take a look at this slide you can see key words which define both types of sexual harassment. For example, quid pro quo sexual harassment is usually defined as someone in a position of authority requesting sexual favours from someone in a lesser position in return for promotion or some sort of advantage in the workplace. If a person refuses these sexual advances then they will suffer some sort of disadvantage in the workplace.

このスライドには、セクハラ両方のタイプを定義するキーワードが示されています。例えば、対価型セクハラは、通常、権限のある立場にある人が昇進や職場での利点のいくつかの種類の見返りに、より低い位置にある人から性的な好意を要求するように定義されています。

Hostile Environment sexual harassment can be but is not limited to sexual jokes, sexual innuendoes, comments, pictures of a sexual nature.

敵対的な環境セクシャルハラスメントは、性的なジョーク、コメント、性的な性質の写真のようなものです。もちろん、これらに限定されるわけではありません。

The definitions are pretty clear so why all of the confusion?
定義はかなり明確なのに、なぜ混乱するのでしょうか？

Well I think one reason is that this is what it looks like in people's heads.

まあ、人の頭の中ではこうなっているというのが一つの理由だと思います。

People get very confused about what sexual harassment is and it becomes all jumbled up inside people's heads.

人は「セクハラとは何か」ということに非常に混乱してしまい、人の頭の中がごちゃごちゃになってしまいます。

There are too many reasons why sexual harassment looks like this in people's heads for me to discuss in this short video.

セクハラが人々の頭の中でこのように見える理由はたくさんあるのですが、私がこの短いビデオで議論するにはあまりにも多すぎます。

This is why I think seminars and workshops next year would be a good idea. In these seminars and workshops, we can work through why people get confused about sexual harassment. We can discuss what we think is acceptable and what is not acceptable behaviour. Because our community college is for adults, I am sure we can have a very productive time brainstorming ideas.

だからこそ、来年はセミナーやワークショップをすると良いのではないかと思います。これらのセミナーやワークショップでは、なぜ人はセクハラについて混乱してしまうのか、ということ突き詰めていくことができます。

何が受け入れられると思うか、何が受け入れられない行動なのかを話し合うことができます。私たちのコミュニティカレッジは大人のためのものなので、アイデアをブレインストーミングすることで、非常に生産的な時間を過ごすことができます。

However, I would like to tell you what sexual harassment is not.

Sexual harassment is not cool, it is not funny, and it is not even about sexual attraction. Sexual attraction between two consenting adults is not sexual harassment. Sexual harassment is about power and control. It is about one person or a group of people using their dominance either individually or collectively to intimidate another individual or a group of individuals.

しかし、(今日は)セクハラではないことをお伝えしたいと思います。セクハラはカッコ悪いし、笑えないし、性的な魅力すらない。合意している二人の大人の間

で性的な魅力を感じることはセクハラではありません。セクハラはパワーとコントロールの問題です。それは、別の個人または個人のグループを威嚇するために個人的にまたは集団的に彼らの支配を使用している一人の人または人々のグループに関することです。

Sexual harassment is not just a problem that concerns women, sadly most victims of sexual harassment are women, and sadly women are often blamed when they are sexually harassed.

セクハラは女性だけの問題ではありません。ただ、悲しいけど、セクハラの被害者の多くは女性であり、セクハラをされた時には女性が責められることが多いです。

If I had received a ¥1000 every time, I heard someone say "If women dressed properly, they wouldn't be sexually harassed" I would be very rich. Sexual harassment is not about what you look like it is not about the clothes you wear. A woman could wander down the street in a huge cardboard box and still be sexually harassed. 誰かが「女性がきちんとした服装をしていれば、セクハラに合うことはない」と言っている人を何度も見てきました。この言葉を聞くたびに1000円もらっていたら、わたしはとっくにお金持ちになっていると思います。セクハラは見た目で起こるものではなく、着ている服で起こるものでもありません。女性が巨大なダンボール箱に入って徘徊したとしても、セクハラされてしまうのが現実です。

When I was growing up my mother always said to me: "Fiona, a woman has the right to walk down the street naked and not be harassed." My mother is wonderful, I love her so much.

私が子供の頃、私の母はいつも私に言った。「フィオナ、女性には裸で道を歩いても、嫌がらせを受けない権利を持っている。」と。母は素晴らしいですね、私は大好きです。

And she is right, women have rights and we should not blame women for being sexually harassed.

そして、彼女の言う通り、女性には権利があり、セクハラされたからといって女性を責めるべきではありません。

As always, I will leave you with a song and you are probably wondering what song I could possibly choose that would be appropriate for a topic like sexual harassment.

いつものように、歌で終わりましょう。皆さんはおそらく、セクハラのようなトピックに合う曲がどのような曲なのか、疑問に思っているでしょう。

I will leave you with Titanium. A song written by David Guetta and recorded by the Australian artist Sia.

今日紹介するのは、Titanium という曲です。David Guetta が作詞し、オーストラリアのアーティストである Sia が曲を作りました。

Here are the lyrics and the link to the song:

You shout it out
But I can't hear a word you say
I'm talking loud, not saying much
I'm criticized but all your bullets ricochet
You shoot me down, but I get up

I'm bulletproof, nothing to lose
Fire away, fire away
Ricochet, you take your aim
Fire away, fire away
You shoot me down but I won't fall
I am titanium
You shoot me down but I won't fall
I am titanium

Cut me down
But it's you who have further to fall

Ghost town, haunted love
Raise your voice, sticks and stones may break my bones
I'm talking loud not saying much

I'm bulletproof, nothing to lose
Fire away, fire away
Ricochet, you take your aim
Fire away, fire away
You shoot me down but I won't fall
I am titanium
You shoot me down but I won't fall
I am titanium
I am titanium

Stone-hard, machine gun
Firing at the ones who run
Stone-hard, as bulletproof glass

You shoot me down but I won't fall
I am titanium
You shoot me down but I won't fall
I am titanium
You shoot me down but I won't fall
I am titanium
You shoot me down but I won't fall
I am titanium
I am titanium

<https://www.youtube.com/watch?v=JRfuAukYTKg>